



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 01/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

La ilustre Academia Nacional de Letras del Uruguay nos hizo llegar en días pasados una nueva entrega de 'Noticias', la cuarta y última de 2013. De esa información destacamos lo que sigue.

Concluyó en la sede académica el ciclo de lecturas 'La punta de la lengua', con las sesiones del 29 de noviembre y el 5 de diciembre; en la primera de ellas se tributó homenaje al poeta Álvaro Figueredo (1907-1966), y en la segunda, a la poeta y narradora Marosa di Giorgio (1932-2004). Este ciclo de lecturas, así como la mayor parte de las últimas actividades programadas por la Academia Nacional de Letras se han enmarcado en la conmemoración del 70.º aniversario de su fundación.

Como ya apuntábamos en circular anterior, se efectuaron en Montevideo del 6 al 8 de noviembre las II Jornadas Académicas Hispanorrioplatenses, con la participación de la Academia Nacional de Letras, la Academia Paraguaya de la Lengua Española, la Academia Argentina de Letras y la Academia Chilena de la Lengua, con sus primeras autoridades al frente: D. Adolfo Elizaincín, D.<sup>a</sup> Renée Ferrer, D. José Luis Moure y D. Alfredo Matus, respectivamente. Entre los ponentes se hallaban los colegas D.<sup>a</sup> Noemí Ulla y D.<sup>a</sup> Norma Carricaburo (Argentina), D. José Luis Samaniego (Chile) y D. Ignacio Bosque (España). En la apertura de las Jornadas, la Academia montevideana realizó la entrega del premio de su concurso de investigación histórica, que fue para el proyecto *Historia institucional de la ANL (1943-2013)*, de varios autores.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

El 2 de diciembre, en la Sala Julio Castro de la Biblioteca Nacional, se celebró un acto en homenaje al insigne historiador y académico de la ANL José Pedro Barrán (1934-2009). Hicieron uso de la palabra el académico D. Gerardo Caetano, el director de la Biblioteca, D. Carlos Liscano, y el historiador argentino D. Fernando Devoto, y fue presentado el N.º 8 de la *Revista de la Biblioteca Nacional*, dedicado a la obra de José Pedro Barrán.

El Departamento de Lengua y Literatura de la Academia Nacional de Letras y su equipo de investigadores, dirigido por D. Juan Justino da Rosa, lleva avanzada la digitalización de *Lenguaje del Río de la Plata*, la monumental obra conocida como ‘el diccionario de los Bermúdez’, fuente principal del *Diccionario del español del Uruguay*. Asimismo, gracias al buen entendimiento con los Ministerios de Defensa Nacional y de Educación y Cultura, está también ahora a disposición de los investigadores de la ANL otra fuente lexicográfica riquísima: el fichero del eminente historiador y académico Rolando A. Laguarda Trías (1902-1998), que reúne documentación del uso del español americano desde los primeros años del Descubrimiento hasta mediados del siglo XX.

Felicitamos a la fraterna Corporación uruguaya por estas realizaciones recientes y por el importantísimo crecimiento de sus recursos lexicográficos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 02/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Con gran complacencia informo a ustedes de que la ilustre Academia Salvadoreña de la Lengua ha acogido oficialmente entre sus individuos de número a D. Germán Cáceres. La ceremonia de recepción tuvo lugar en el Salón de Actos Públicos de la Universidad Dr. José Matías Delgado el 28 de noviembre de 2013. Pronunció el discurso de bienvenida, en nombre de la Academia, el numerario D. Carlos E. Mendoza Carrillo. El nuevo colega pasó a ocupar el sillón 'A', que perteneciera a D. Miguel Rafael Urquía.

El reconocido musicólogo D. Germán Cáceres nació en San Salvador en 1954. En la capital salvadoreña realizó su primera formación musical; en 1973 ingresó en la Escuela Juilliard de Nueva York, donde estudió música de cámara, oboe y composición y donde se graduó en 1977 y obtuvo su posgrado en 1978; también en Nueva York, recibió enseñanza privada de dirección orquestal. En 1989 obtuvo un doctorado en composición por la Universidad de Cincinnati, USA. A partir de 1978 sus obras han sido ejecutadas en multitud de festivales del continente americano y por toda Europa. Ha recibido numerosos honores y reconocimientos tanto en su país como en el exterior, por ejemplo, el Premio Nacional de Cultura de El Salvador (1982), las becas de la Fundación Fulbright (1987-89) y Rockefeller (1991), la Orden de Caballero de las Artes y las Letras de Francia (1992), la Orden de Rio Branco de Brasil (1999), el Premio de la Unión de Artistas y Escritores Salvadoreños en la Rama de Música (1999, año en el que además fue declarado Compositor Meritísimo por la Asamblea Legislativa de El Salvador) y la Orden al Mérito alemana (2008). Se ha desempeñado como profesor de Historia de la Música en la Universidad José Simeón Cañas, entre 1993 y 2003; director



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

de Arte y Cultura de la Universidad de El Salvador (2000 a la fecha); presidente del Consejo Salvadoreño de la Música (1999 a la fecha), y es miembro del Colegio de Compositores Latinoamericanos de Música de Arte (México), del Centro Cultural Salvadoreño, del Ateneo de El Salvador, del Instituto Sanmartiniano y de otras muchas instituciones de primer rango. De 1985 a 1999 fue director de la Orquesta Sinfónica de El Salvador y lo es en la actualidad, desde 2002.

Damos la más cordial enhorabuena a la fraterna Academia Salvadoreña, y va nuestro saludo de bienvenida al colega D. Germán Cáceres.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 03/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

La ilustre Academia Dominicana de la Lengua nos ha remitido gentilmente su informe de actividades del pasado mes de noviembre de 2013.

En él se hace referencia en primer lugar, con orgullo y regocijo justificados, al acto celebrado el 21 de noviembre en la sede académica, nada menos que para realizar la presentación del *Diccionario del español dominicano*, sin duda la obra más destacable y más emblemática de la historia de la institución académica y cuya aparición constituye un verdadero hito en la vida cultural dominicana. Pronto habrá de convertirse en fuente imprescindible de consulta y referencia fundamental de las investigaciones lingüísticas sobre la variedad dominicana del español. No se trata de una compilación normativa, sino de un registro exhaustivo —hasta donde esto es posible— del habla real de los dominicanos, sin excluir por vulgares determinadas voces, ni omitir variantes gráficas menos prestigiosas, si en definitiva se trata de formas usuales. Intervinieron en el acto los académicos D. Bruno Rosario Candelier, director de la Corporación y asesor de los trabajos del *Diccionario*, D. Federico Henríquez Gratereaux, subdirector, D. Fabio J. Guzmán Ariza, presidente de la Fundación Guzmán Ariza Pro Academia Dominicana de la Lengua (patrocinadora del proyecto), D.<sup>a</sup> María José Rincón, coordinadora del equipo de colaboradores y redactores de la obra, y D. Manuel Núñez Asencio, que actuó como maestro de ceremonias.

En la nota siguiente se reseña la participación de la Academia Dominicana en el VI Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebró en Panamá en el mes de



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

octubre. La delegación académica estuvo integrada por D. Bruno Rosario Candelier (director), D. Manuel Núñez Asencio y D. Andrés L. Mateo.

El día primero de noviembre se efectuó el acto de incorporación de D. José María Santos Rovira como académico correspondiente de la ADL. Tuvo lugar en el auditorio Juan Pablo II de la Universidad Católica Tecnológica del Cibao. El filólogo español, que ejerce en el Departamento de Lingüística General de la Universidad de Lisboa, leyó un discurso sobre «La transformación lingüística y la comunicación moderna».

Aprovechamos esta misma circular para acusar también recibo del informe de labores de la Academia Dominicana del mes de diciembre, que tenemos en nuestras manos. Contiene la crónica del acto convocado el día 2 en el Teatro del Cibao de Santiago de los Caballeros para la presentación de *Sínsoras*, obra poética reciente de D. José Luis Vega, director de la ilustre Academia Puertorriqueña de la Lengua Española. El libro ya había sido presentado en la sede académica sanjuanera (5 de septiembre de 2013) y en aquella ocasión D. Bruno Rosario Candelier acompañó igualmente en la mesa de honor a su dilecto colega, el poeta borinqueño.

Entre otras actividades reseñadas en este reporte de diciembre, anotamos que se celebró en la sede académica un coloquio sobre «La lengua y la enseñanza del español», con profesores y estudiantes de letras de la capital dominicana y dirigido por el socio correspondiente de la ADL D. José María Santos Rovira, y que la Academia distinguió al novelista dominicano José Bobadilla con un diploma de reconocimiento como ‘Cultor ejemplar de la palabra’. Encontramos asimismo un breve informe sobre los últimos progresos del *Diccionario fraseológico dominicano* y, finalmente, un somero repaso a lo más destacado de la vida académica durante el año 2013 recién concluido.

Expresamos una vez más nuestra gratitud a la fraterna Corporación de Santo Domingo por el envío de sus comunicaciones mensuales, que prepara y redacta con primor el estimado colega D. Bruno.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 04/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Hemos sido informados por la ilustre Academia Puertorriqueña de la Lengua Española de que el pasado 12 de diciembre de 2013 hizo su ingreso formal a la Corporación, como miembro de número, D. Dennis Alicea. Había sido seleccionado por el pleno académico en sesión del 4 de abril del mismo año pasado para cubrir el sillón 'T', el que ocupara anteriormente D.<sup>a</sup> María Vaquero († 2008). En el acto de su recepción, el nuevo académico leyó un discurso titulado «La lógica del aforismo», al que contestó el colega D. Eduardo Forastieri.

D. Dennis Alicea Rodríguez realizó su formación en Filosofía en la Universidad de Puerto Rico (*magna cum laude* en bachillerato y en maestría) y se doctoró en 1987 por la Brown University, con especialización en Filosofía de la Ciencia y Epistemología. Completó estudios después en la Universidad de Harvard. Su carrera docente se ha desarrollado en varios centros educativos (entre otros, el Departamento de Filosofía de la Universidad de Puerto Rico y el Centro de Estudios Avanzados y del Caribe), pero principalmente en la Universidad del Turabo, de la que es rector desde 1993. Ha sido presidente de la Junta de Directores del Instituto de Cultura Puertorriqueña. Ha dado a la luz artículos y ensayos magistrales en revistas del país y del exterior ('El retorno a John Dewey', 'La necesidad de pragmatismo', 'El concepto y la metáfora', 'Después del modernismo', 'Cultura occidental y filosofía marginal'), en los que el denominador común es la crítica literaria abordada desde planteamientos filosóficos. En 2010 publicó el libro *Los rostros de la crítica. Ensayos filosóficos*, donde reúne trabajos anteriores bajo ese título clarificador.

Felicitamos con calor a la fraterna Academia Puertorriqueña por esta incorporación y damos la bienvenida a D. Dennis Alicea a nuestra gran familia académica.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 05/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

La Real Academia Española es la protagonista del turno de noticias que sigue. El primer jueves del mes de diciembre, como es preceptivo, efectuó la renovación parcial de cargos de su Junta de gobierno. En esta ocasión correspondía votar los de secretario, tesorero y primer vocal, pues expiraban los mandatos, respectivamente, de D. Darío Villanueva, D. Pedro García Barreno y D. Salvador Gutiérrez Ordóñez. Al cabo, los tres distinguidos colegas resultaron reelegidos para un nuevo período. ¡Felicidades!

Desde el mes de diciembre, el *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)* —versión primera y provisional, por tanto abierta a observaciones que ayuden a mejorarla— ya está accesible en Internet. Así lo había anunciado en octubre pasado en el Congreso Internacional de Panamá el director del proyecto, el académico D. Guillermo Rojo. El decidido empeño de la RAE y la ASALE, más el patrocinio del Banco Santander, han posibilitado la creación —y ahora la publicación— de este enorme recurso, que se suma a los preexistentes *CREA* y *CORDE*, ya abiertos al público desde 1998.

El 12 de diciembre último se celebró en la sede de la RAE el acto de presentación de *El buen uso del español*, la más reciente obra panhispánica. Presidió el director de la Real Academia, D. José Manuel Blecuá; hizo uso de la palabra D. Salvador Gutiérrez, académico responsable de la obra, y siguió un coloquio en el que estuvieron los colegas D.<sup>a</sup> Soledad Puértolas, D. Luis Mateo Díez y D. José María Merino. Hubo después momento para que el público invitado (en buena parte, alumnos de la Universidad de León y de dos centros de secundaria de Madrid) formulara preguntas a los académicos presentes.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Cerramos esta serie de informaciones con un apunte necrológico: el 21 de diciembre falleció en Bethesda, Maryland, EE. UU., el prestigioso hispanista Elías L. Rivers (1924-2013), miembro correspondiente de la RAE. Autorizado estudioso de nuestros principales autores de los siglos de oro, era presidente de honor de la Asociación Internacional de Hispanistas. Descanse en paz.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 06/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Hemos recibido el *Boletín Informativo Digital* N.º 45 de la ilustre Academia Argentina de Letras, correspondiente al mes de diciembre de 2013. Resumimos algunos de sus contenidos.

En el capítulo de ‘Actividades y actos académicos’ realizados más recientemente, se alude al coloquio celebrado el 20 de noviembre en la sede académica acerca de «La traducción en la Argentina y en España: desencuentros a una y otra orilla y el estado actual de las cosas»; a la recepción del académico correspondiente por España don Gonzalo Santonja (21 de noviembre), y al homenaje tributado el 12 de diciembre a Celina Sabor de Cortazar en el centenario de su nacimiento.

En ‘Noticias académicas’ se hace referencia a la «Declaración de Montevideo sobre el estado actual de la enseñanza de la lengua española», documento redactado y signado en diciembre por los directores y presidentes de las cuatro Academias (de Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay) reunidas del 6 al 8 de noviembre en la capital uruguaya en las II Jornadas Académicas Hispanorrioplatenses. Los ilustres colegas don José Luis Moure, don Alfredo Matus, doña Renée Ferrer y don Adolfo Elizaincín acordaron «dirigirse a la opinión pública de los cuatro países para manifestar su preocupación por el estado actual de la enseñanza de la lengua española en los sistemas educativos nacionales. En efecto, se asiste en este momento a un grave deterioro de los aprendizajes lingüísticos de niños y adolescentes...».



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

El académico don Pedro Luis Barcia, anterior presidente de la AAL, ha sido nombrado Ciudadano Ilustre de la Ciudad de Buenos Aires. Asimismo, se ha presentado un nuevo libro suyo: *El camino en la literatura. Viaje a través de lenguas y culturas*. Se ha puesto en circulación también un libro póstumo del académico don Horacio Armani († mayo de 2013): *Aventuras de la palabra. Borges y otros mitos*. Los miembros de la Academia don Rodolfo Godino (numerario) y don Alejandro Nicotra (correspondiente) fueron distinguidos con la ‘Rosa de cobre’, reconocimiento honorario que otorga la Biblioteca Nacional.

Entre otras novedades más, comentadas en estas páginas, está la disponibilidad del *Corpes XXI* en Internet, la aparición del libro panhispánico *El buen uso del español*, la presentación de dos nuevos títulos de la Biblioteca Clásica de la RAE —*Poesía*, Jorge Manrique; *Novelas ejemplares*, Cervantes—, la concesión del Premio Cervantes a la escritora mexicana Elena Poniatowska, etc.

Agradecemos a los fraternos colegas argentinos sus gentiles informaciones, que siempre divulgamos con gusto.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 07/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

La ilustre Academia Panameña de la Lengua nos participa la lamentable nueva del fallecimiento de su académico de número D. Pablo Pinilla Chiari, acaecido el pasado 11 de diciembre.

Pinilla Chiari fue un académico ejemplar, por su constancia y dedicación a las tareas académicas y por su entusiasmo en la defensa de los intereses de la institución. Titular de la silla I desde 1990, desempeñó enseguida y por varios períodos el cargo de tesorero y posteriormente fue director, entre 2003 (cuando sucedió a D.<sup>a</sup> Elsie Alvarado de Ricord) y 2006, año a partir del cual tuvo el título de director honorario.

El insigne académico desaparecido entregó largos años de su vida a la docencia, de la que era un apasionado. Fue catedrático de Gramática, Griego y Latín en la Universidad de Panamá y dirigió en distintas etapas el Departamento de Español. Fue rector del Instituto Nacional. Las cuestiones idiomáticas fueron su otra gran preocupación vital. Durante largo tiempo mantuvo la columna periodística 'Notas sobre el lenguaje', desde la que ilustró a muchos panameños sobre los usos correctos del idioma. Después publicaría un libro con ese título, y otro con el de *Cuida tu idioma* (1994). Por otra parte, dedicó estudios y ensayos a la obra de significados escritores nacionales: Octavio Méndez Pereira, Rogelio Sinán, Rodrigo Miró, Tristán Solarte y otros. También fue autor de textos escolares de latín, gramática y literatura hispanoamericana.

Nuestras oraciones por el eterno descanso del colega panameño D. Pablo Pinilla Chiari.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 08/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Otra sensible pérdida aflige a nuestra familia académica, y con especial intensidad a la fraterna Academia Cubana de la Lengua: el día 3 del presente mes de enero dejó de existir Monseñor Carlos Manuel de Céspedes García-Menocal, miembro esclarecido de esa Corporación, donde ocupaba el sillón ‘U’ desde 2006.

El destacado eclesiástico llevaba el nombre de sus antepasados directos Carlos Manuel de Céspedes y del Castillo (1819-1874), ‘Padre de la Patria’, primer presidente de la República de Cuba, muerto en Sierra Maestra por fuerzas españolas, y Carlos Manuel de Céspedes y de Quesada (1871-1939), hijo del anterior y presidente de la República en 1933 durante un breve período. También era descendiente, por la línea materna, del general Mario García Menocal (1866-1941), tercer presidente de Cuba, de 1913 a 1921.

Nació en La Habana el 16 de julio de 1936. En la Universidad de La Habana se doctoró en Derecho y Filosofía. Se ordenó sacerdote en 1961 en Roma, en cuya Pontificia Universidad Gregoriana se licenció en Teología (1963). De vuelta a La Habana, enseñó Sagrada Escritura en el Seminario de San Carlos y San Ambrosio, del que fue rector (1966-1970) y en el que seguía impartiendo clases. Fue secretario de la Conferencia Episcopal (1970-1991). En los últimos tiempos se había desempeñado como Consultor del Pontificio Consejo para la Cultura, en el Vaticano (1984-2009); ejercía el sacerdocio en la parroquia habanera de San Agustín y era vicario episcopal del Arzobispado de La Habana. En la revista de la archidiócesis —*Palabra nueva*—, para la que escribía con asiduidad, apareció en diciembre pasado el texto de su conferencia «El prolongado



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

tránsito desde los saberes antiguos hacia la modernidad». Publicó libros sobre temas de su ministerio, por ejemplo, *Orientaciones actuales de la teología católica* (1995). Pero, además, la producción literaria de Mons. Carlos Manuel de Céspedes comprende títulos y géneros tan variados como *Recuento* (1992, antología de artículos periodísticos), *Canciones del atardecer* (1992, libro de poemas), *Promoción humana, realidad cubana y perspectivas* (1996, ensayo), *Érase una vez en La Habana* (1998, novela), *Zarpazos a la memoria* (2001, volumen de relatos) y *Pasión por Cuba y por la Iglesia* (1999, sobre la vida del padre Félix Varela). En torno a la figura de este forjador de la nación cubana, tenía en prensa una nueva biografía.

Descanse en paz nuestro colega cubano. Vayan las más sentidas condolencias a la fraterna Academia de La Habana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 09/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

La ilustre Academia Norteamericana de la Lengua Española acaba de publicar el libro *El Caribe, siempre el Caribe, y otros ensayos antillanos*, de la autoría de su académico de número D. Marcos Antonio Ramos.

Los distintos estudios reunidos en la obra abarcan una amplia temática histórica y sociopolítica que atañe a la República Dominicana, a Cuba y a Puerto Rico, desde la época colonial hasta nuestros días, con capítulos dedicados a figuras tan representativas de la cultura antillana como Juan Bosch y Eugenio María de Hostos. El libro incluye ilustraciones fotográficas debidas a D. Gerardo Piña Rosales, director de la ANLE. El autor de la colección de ensayos, el colega D. Marcos Antonio Ramos, nació en Colón, Matanzas, Cuba, en 1944. Está radicado en los Estados Unidos. Ingresó oficialmente en la ANLE como miembro de número el 20 de mayo de 1995. Tiene sendos doctorados en Historia y Teología, y es un reconocido experto en historia de las Antillas españolas y en historia de la Iglesia y de las religiones. Ha ejercido la docencia y la investigación en la Universidad de Miami, y es el editor de la revista *Herencia*. Entre sus escritos publicados hay quince libros, además de innumerables columnas periodísticas. Son títulos importantes suyos *Historia de las religiones* (1989) y el *Nuevo diccionario de las religiones, denominaciones y sectas* (2012). Asimismo, ha colaborado en la *Historia General de América Latina*, publicada por la UNESCO.

Por otra parte, nos cumple hacernos eco de un proyecto inmediato de la Academia Norteamericana de la Lengua Española: en colaboración con la editorial Axiara, de Oregón, quiere publicar una antología de cuentos con el título *Los académicos cuentan*.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

La convocatoria va dirigida a cuantos miembros de nuestras Corporaciones estén interesados en participar. El tema es libre; la extensión, no superior a veinte páginas, y el plazo de presentación de originales, hasta mediados del próximo febrero.

Celebramos estas iniciativas de la fraterna Corporación norteamericana. En esta ocasión va una felicitación especial para el colega D. Marcos Antonio Ramos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 31 de enero de 2014

Circular 10/14  
A los Sres. Secretarios de las Academias de la Lengua Española

Humberto López Morales  
Secretario General

Hemos recibido dos nuevos cuadernos del *Boletín informativo* de la ilustre Academia Boliviana de la Lengua. Son los N.<sup>os</sup> 117 y 118, ambos fechados en diciembre de 2013.

Dos son los asuntos que llenan las páginas de estos recientes números: la información sobre la actividad de la Comisión de Lingüística y Lexicografía de la ABL, ofrecida en el 117, y la incorporación oficial de D.<sup>a</sup> Tatiana Alvarado Teodorika a la Academia, acontecimiento al que se alude en las páginas de los dos boletines.

La Comisión de Lingüística y Lexicografía, que coordina el académico numerario D. José Mendoza Quiroga, ha puesto en marcha un proyecto de investigación que pretende establecer los rasgos definatorios de la formación del español de Bolivia, partiendo del estudio de documentos del siglo XVI relativos a lo que entonces era la Real Audiencia de Charcas y su área de influencia. Por otra parte, la Comisión ya está trabajando en la confección del Corpus del Español de Bolivia (CEBOL), tarea a cargo de la académica D.<sup>a</sup> España Rosario Villegas. Además, cumple recordar que el convenio de colaboración existente entre la Academia y el Instituto Boliviano de Lexicografía permite a ambos beneficiarse de las labores paralelas que desarrolla el otro. En los últimos meses la Academia ha cooperado en el *Diccionario ejemplificado e ilustrado de bolivianismos*, que el Instituto tiene en construcción.

El pasado 27 de noviembre de 2013, en los salones de la Alianza Francesa de la ciudad de La Paz, D.<sup>a</sup> Tatiana Alvarado Teodorika leyó su discurso de ingreso a la Academia



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA  
LENGUA ESPAÑOLA  
COMISIÓN PERMANENTE

Boliviana de la Lengua como individuo de número (silla ‘V’). La disertación llevó el título «*La Primera parte del Parnaso antártico: la traducción de las Heroidas ovidianas de Diego Mexía de Fernangil*». Las palabras de respuesta y bienvenida en nombre de la Corporación estuvieron a cargo del académico correspondiente D. Andrés Eichmann.

D.<sup>a</sup> Tatiana Alvarado es doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Navarra, España (2009). Acuciosa investigadora de la literatura del Siglo de Oro, ha publicado valiosos estudios sobre el teatro de Calderón, en particular acerca de las comedias mitológicas; uno de sus trabajos más recientes es la edición crítica de *La dama y galán Aquiles*, más conocida como *El monstruo de los jardines* (Iberoamericana Vervuert, Madrid, 2013).

Al agradecer a la fraterna Academia Boliviana sus noticias, aprovechamos la ocasión para expresar nuestra cordial enhorabuena a la nueva académica D.<sup>a</sup> Tatiana Alvarado.